

LANGUES ET LITTÉRATURES MODERNES
MODERNE TAAL- EN LETTERKUNDE

EEN EEUW LYRISCH PROZA

Lars BERNAERTS, Hans VANDEVOORDE, Bart VERVAECK

Lars BERNAERTS, Hans VANDEVOORDE, Bart VERVAECK, Inleiding. Generaties en lyricisering van het experimentele proza	1093
Tom SINTOBIN, “kolossaal’ van poëzie”. Lyrische aspecten van Vlaams proza uit het fin de siècle	1103
Hans VANDEVOORDE, “Generatie Schierbeek”. Lyricisering in de jaren vijftig	1129
Lars BERNAERTS, De hausse van het experiment. Lyricisering in de jaren zestig	1147
Sven VITSE, “Klankmuziek & poëzie plus anti-poëzie ineen”. Lyricisering in de jaren zeventig	1171
Bart VERVAECK, Door de mazen van het net geglipt. Lyricisering in postmodern proza	1197
Personalia	1227

DUTCH AND COLONIAL EXPANSION; DIFFERENT CONTACT
SETTINGS, DIFFERENT LINGUISTIC OUTCOMES

Gerald STELL

Gerald STELL, <i>Dutch and colonial expansion: Different contact settings, different linguistic outcomes</i> . Introduction	1231
Silvia KOUWENBERG, The historical context of creole language emergence in Dutch Guiana	1237
Cefas VAN ROSSEM, Maternity visit on St. Thomas. Demographic information on the earliest stages of Negerhollands	1255
Margot C. VAN DEN BERG, Ningretongo and Bakratongo: Race/ethnicity and language variation in 18 th century Suriname	1277
Gerald STELL, Cape Malay Dutch: The Missing Link Between Cape Dutch Pidgin and Afrikaans?	1305
Bart JACOBS, Thoughts on the linguistic history of Curaçao: how Papiamentu got the better of Dutch	1329
Bettina MIGGE, The role of Dutch in language practices in the Dutch-speaking periphery: the impact of Dutch on the Eastern Maroon Creoles	1349

Els BELSACK, ‘Et Skriftsprog gjør sig ikke selv’. Metacommentaar op het taalplanningsproces in Vlaanderen en Noorwegen in de 19 ^e eeuw ‘van binnenuit’: <i>Den Ny-Norske Sprog- og Nationalitetsbevægelse</i> (1877) van Arne Garborg als casestudy	1365
--	------

91
2013
3

REVUE BELGE DE PHILOLOGIE ET D'HISTOIRE
BELGISCH TIJDSCHRIFT VOOR FILOLOGIE EN GESCHIEDENIS

91 • 2013

REVUE BELGE DE PHILOLOGIE ET D'HISTOIRE

FASC. 3: LANGUES ET
LITTÉRATURES MODERNES



AFL. 3: MODERNE TAAL-
EN LETTERKUNDE

BELGISCH TIJDSCHRIFT VOOR FILOLOGIE EN GESCHIEDENIS

91 • 2013

SOCIÉTÉ POUR LE PROGRÈS
DES ÉTUDES PHILOLOGIQUES ET HISTORIQUES
fondée en 1874

La Société tient une assemblée par an. La cotisation annuelle est de 5 euros. Elle donne droit à l'abonnement à la *Revue* au prix réduit de 50 euros (port et TVA inclus pour la Belgique), soit au total 55 euros à payer au compte de chèques postaux (IBAN BE38 0000 1315 0772 - BIC BPOTBEB1) de la *Revue Belge de Philologie et d'Histoire*, B-1050 Bruxelles. Les demandes d'adhésion à la Société doivent être adressées à M. Denis MORSA.

Président: Jean-Marie DUVOSQUEL, 44 (boîte 1), avenue Adolphe Buyl, 1050 Bruxelles.

Secrétaire général: Denis MORSA, 29/3, avenue Émile Vandervelde, 1200 Bruxelles.

Trésorier: David GUILARDIAN, 93, rue des Trois Arbres, 1180 Bruxelles.

L'organe de la Société est la *Revue Belge de Philologie et d'Histoire*, recueil trimestriel dont le tome I est paru en 1922.

Abonnement annuel:

Union européenne: 95 euros + 20 euros (port et TVA incl.).

Autres pays: 95 euros + port et frais bancaires suivant la destination.

Les fascicules vendus isolément sont disponibles au prix de 25 euros
(+ port et frais bancaires éventuels).

REVUE BELGE DE PHILOGIE ET D'HISTOIRE
BELGISCH TIJDSCHRIFT VOOR FILOLOGIE EN GESCHIEDENIS
ISSN : 0035-0818

Directeur: Michèle GALAND, 106, rue de Rosières, 1332 Genval.

Comité directeur – Bestuurcomité: il rassemble les membres du Bureau de la Société (voir ci-dessus) et du Comité de Rédaction de la *Revue* (voir en p. 3 de couverture) ainsi que les présidents et secrétaires des sections de la Société – Het Bestuurcomité bestaat uit de leden van het Bureau van de “Société” (zie hierboven) en van de Redactieraad van het Tijdschrift (zie p. 3 van de omslag), alsook uit de voorzitters en secretarissen van de Afdelingen van de “Société”.

Membres honoraires – Ereleden: M. BOUSSART (ULB), S. BYL (ULB), J.-M. D'HEUR (ULg), J. DUYSCHAEVER (UIA), P. FONTAINE (UCL), A. GOOSSE (UCL), A. JORIS (ULg), L. LACROIX (ULg), L. LESUISSE (ISL), J.-P. VAN Noppen (ULB).

Comité de lecture international – Internationaal leescomité: Jan ART (Gent), Philipp BENNETT (Edinburgh), Marc BOONE (Gent), Claude BRUNEEL (Louvain-la-Neuve), Keith BUSBY (Madison), Angelos CHANIOTIS (Oxford), François DE CALLATAY (Bruxelles, Bibliothèque royale et Paris, École pratique des Hautes Études); Sophie DE SCHAEPELDRIJVER (Pennsylvania State University); Juliette DOR (Liège); Éric GEERKENS (Liège); Robert HALLEUX (Liège et Paris, Institut de France); Paul JANSSENS (Gent); Stéphane LEBECQ (Lille III); Bernadette LIOU-GILLE (Paris IV); Christiane MARCHELLO-NIZIA (Lyon et ILF-CNRS); Michel MARGUE (Luxembourg); Rudolf MUHR (Universität Graz); David NICHOLAS (Clemson University); Janet POLASKY (University of New Hampshire); Carl STRIKWERDA (College William and Mary, Williamsburg); Jo TOLLEBEEK (Leuven); Herman VAN GOETHEM (Antwerpen); Piet VAN STERKENBURG (Leiden); Karel VELLE (AGR-ARA); Christophe VERBRUGGEN (Gent); René VERMEIR (Gent); Renate ZEDINGER (Vienne).



PUBLIÉ AVEC L'AIDE FINANCIÈRE DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE
FÉDÉRALE, DU FONDS DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE - FNRS,
DE LA FONDATION UNIVERSITAIRE ET DU MINISTÈRE DE LA
COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE.
UITGEGEVEN MET DE STEUN VAN HET FEDERAAL WETENSCHAPSBELEID
EN VAN DE UNIVERSITAIRE STICHTING.

RÉDACTION: 4, boulevard de l'Empereur,
1000 Bruxelles.
Prière d'adresser à la Rédaction les *manuscrits*
et les *ouvrages pour compte rendu*.

REDACTIE: 4, Keizerslaan,
1000 Brussel.
Gelieve *teksten en boeken ter recensie*
aan de Redactie te zenden.

DIRECTION ET COMITÉ DE RÉDACTION - DIRECTIE EN REDACTIECOMITÉ

Directeur: Michèle GALAND, 106, rue de Rosières, 1332 Genval <mgaland@ulb.ac.be>

Conseiller/adviseur: Jean-Marie DUVOSQUEL, 44 (boîte 1), avenue Adolphe Buyl, 1050 Bruxelles

Trésorier / penningmeester:

David GUILARDIAN, 93, rue des Trois Arbres, 1180 Bruxelles <dguilard@ulb.ac.be>

Webmaster: Nicolas COUPAIN <info@rbph.btf.be>

Directeurs des sections / Afdelingsdirecteurs:

Section Antiquité - Afdeling Oudheid

Alain MEURANT, 11, rue de Steenkerque, 7830 Hoves <meurant@egla.ucl.ac.be> (philologie-littérature)

Françoise VAN HAEPEREN, 1, place Blaise Pascal, L 3-03-21, 1348 Louvain-la-Neuve <frvanhaep@yahoo.com>
(monde romain)

Koen VERBOVEN, 88, Eendrachtstraat, 9000 Gent <Koen.Verboven@ugent.be> (monde romain)

Didier VIVIERS, 98, avenue de Floréal, 1180 Bruxelles <dviivers@ulb.ac.be> (monde grec)

Section Histoire - Afdeling Geschiedenis

Alain DIERKENS, 65, square des Latins, 1050 Bruxelles <adierken@ulb.ac.be> (Moyen Âge)

Christophe LOIR, 20 (boîte 11), avenue Ernestine, 1050 Bruxelles <cloir@ulb.ac.be> (Temps Modernes)

Guy VANTHEMSCHÉ, 38, Hanssenslaan, 3080 Tervuren <Guy.Vanthemsche@vub.ac.be> (Époque Contemporaine)

Bibliographie de l'Histoire de Belgique - Bibliografie van de Geschiedenis van België

Romain VAN EENOO, 18, Asfilstraat, 9031 Gent <romainvaneenoo@yahoo.com>

Luc FRANÇOIS, Chrysantenstraat 19, 8400 Oostende <Luc.Francois@UGent.be>

Section Langues et littératures modernes - Afdeling Moderne taal- en letterkunde

Christian DELCOURT, 76a, route de Seraing, 4122 Neupré <Christian.Delcourt@ulg.ac.be> (rom.)

Wim VANDENBUSSCHE, VUB-TALK, Pleinlaan 2, 1050 Brussel <wvdbusse@vub.ac.be> (germ.)

Website : <http://www.rbph-btf.be>

**Prière d'adresser les demandes d'abonnements,
les commandes diverses, etc.,**

Revue Belge de Philologie et d'Histoire
Bibliothèque Royale

4, boulevard de l'Empereur, B-1000 Bruxelles.
rbph@belgacom.net

**Tous les paiements doivent être faits au compte
de chèques postaux 000-0131507-72**

**(IBAN BE38 0000 1315 0772 - BIC BPOTBEB1)
de la Revue Belge de Philologie et d'Histoire,
B-1050 Bruxelles.**

Chaque article est signé. L'auteur est responsable des idées qu'il émet. La *Revue* n'accepte qu'une seule réplique à un article ou à un compte rendu. L'auteur de celui-ci aura la faculté de la faire suivre de ses observations. Après quoi, le débat sera tenu pour clos.

**Voor abonnementen en andere bestellingen,
zich wenden tot**

Belgisch Tijdschrift voor Filologie en Geschiedenis
Koninklijke Bibliotheek

4, Keizerslaan, B-1000 Brussel.
rbph@belgacom.net

**Alle betalingen dienen te gebeuren
op giro-nummer 000-0131507-72**

**(IBAN BE38 0000 1315 0772 - BIC BPOTBEB1)
van het Belgisch Tijdschrift voor Filologie en
Geschiedenis, B-1050 Brussel.**

Elke bijdrage vermeldt de naam van de auteur. Deze alleen is voor de in zijn studie uiteengezette opvattingen en verdedigde zienswijzen verantwoordelijk. Het *Tijdschrift* aanvaardt slechts één repliek op een artikel of een recensie. De schrijver ervan mag op de ingezonden repliek antwoorden. Van verdere polemiek wordt beslist afgezien.

IMPRIMERIE GROENINGHE DRUKKERIJ, KORTRIJK

ISSN 0035-0818

Éditeur responsable et directeur de la publication
Michèle GALAND, 106, rue de Rosières, 1332 Genval